



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma 2, III: Portugués

Materia	Idioma 2, III: Portugués			
Código	V01G230V01308			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Síñale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua de impartición	Portugués			
Departamento				
Coordinador/a	Baltrusch , Burghard			
Profesorado	Baltrusch , Burghard			
Correo-e	burg@uvigo.gal			
Web	http://moovi.uvigo.gal			
Descrición xeral	<p>Nesta cadeira trata-se de adquirir conhecimentos intermédios de Língua Portuguesa, chegando ao nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas, junto com conhecimentos sobre as culturas de expressão portuguesa no mundo.</p> <p>Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de Língua Portuguesa na UVigo está dirigido a pessoas que têm o Galego e/ou o Castelhana como línguas maternas, de maneira que a progressão é rápida. Não se recomenda a inscrição a estudantes Erasmus que não tenham já um nível B2 nestas línguas e, como mínimo, um nível B1 alto em Língua Portuguesa.</p>			

## Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código			
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.		
C1	Dominio de linguas estranxeiras		
C7	Dominio de técnicas de tradución asistida/localización		
C10	Capacidade de traballo en equipo		

## Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Ao final do curso o alumno terá dominio da lingua portuguesa no que se refere ao nivel B2 do QECRL. Ao final do curso o alumno terá una práctica oral con fluidez en nivel formal e informal do idioma.	A5	C1 C7 C10

## Contidos

Tema		
Conteúdos gramaticais	Conteúdos gramaticais relacionados com o nivel B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECRL).	
Conteúdos lexicais	Revisão dos conteúdos lexicais de Língua Portuguesa II. Conteúdos lexicais relacionados com o nivel B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECRL). Continuação e aprofundamento dos conteúdos de Língua Portuguesa II sobre correspondência formal e falsos amigos.	
Conteúdos pragmáticos	Revisão dos conteúdos de Língua Portuguesa II sobre falsos amigos e expressões idiomáticas; apresentações temáticas; argumentação; narrativa breve.	

Conteúdos avançados de cultura lusófona	Continuação e aprofundamento dos conteúdos de Língua Portuguesa II sobre: História de Portugal; História do Brasil; História dos países africanos lusófonos; História da literatura lusófona; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspetos culturais da lusofonia. Elementos de literatura e cultura.
Conteúdos de tradução	Tradução de idiomatismos, falsos amigos e frases soltas.

### Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	10	30	40
Resolución de problemas	30	53	83
Eventos científicos	5	0	5
Exame de preguntas de desenvolvemento	2	10	12
Práctica de laboratorio	5	5	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Sessões teóricas: explicacións teóricas gramaticais; exercicios gramaticais e de civilización lusófona.
Resolución de problemas	Sessões prácticas: exercicios prácticos de produción escrita e oral, e revisión de deberes. Seguir-se-á o método de aprendizagem do portugués através da literatura.
Eventos científicos	Assistència a conferencias, filmes, seminários ou outras actividades relacionadas com o contéudo da disciplina.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	Algumas aulas serán dedicadas exclusivamente à resolución de tópicos gramaticais, com explicacións sobre os mesmos. Nestas aulas, as cuestións de escrita terán preferéncia.  Serán desenvolvidos trabalhos em aula com foco específico na comprensión auditiva e oral. Serán exhibidos vídeos e áudios para estimular a expresión oral.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Resolución de problemas	Exercicios escritos breves a realizar durante as aulas.	20	A5 C1 C7 C10
(*)	Realización/apresentación de trabalhos - individuais ou em grupos, sobre temas diversos (gramática, léxico, pragmática e cultura lusófona).	20	A5 C1 C7 C10
(*)	Uma prova escrita sobre contéudos gramaticais, lexicais, pragmáticos e de civilización lusófona segundo o nivel B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (a realizar na data correspondente do calendario oficial de exames da FFT).	20	A5 C1 C7 C10
Exame de preguntas de desenvolvemento	Prova oral individual sobre contéudos teórico-práticos vistos durante o curso, segundo o nivel B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (a realizar na data que marca o calendario oficial de exames da FFT ou noutra data dentro do período de exames).	20	A5 C1 C7 C10
Práctica de laboratorio	Diferentes exercicios prácticos orais a realizar nas aulas. Exercicios de tradución oral e escrita.	20	A5 C1 C7 C10

### Outros comentarios sobre a Avaliación

As/Os estudantes deberán escolher, de forma obrigatória nas dúas primeiras semanas do cuadrimestre em cuestión, entre dúas opcións: um sistema de avaliación continúa (cf. supra descrición em "avaliación") ou um sistema de avaliación única.

Recomenda-se optar pelo primeiro (avaliación continúa) uma vez que se trata do ensino de uma língua estrangeira, sendo muito recomendável assistir com regularidade às aulas. Quem não tiver a possibilidade de assistir de forma regular às aulas deve comunicá-lo ao professor. A não realização de provas ou exercicios parciais, previstos pelo sistema de avaliación

contínua, terá como consecuencia a reprovação com uma classificação de 0 (zero) valores.

A data do último exame de avaliação contínua coincidirá com a data do exame "avaliação única" indicada no calendário oficial da FFT (disponível em <http://fft.webs.uvigo.es/horarios-curso-academico>). A data do exame oral será acordada com o professor/a e terá lugar dentro do período de exames. A prova oral será ser gravada em formato áudio, com a devida autorização da/do estudante. É preciso superar ambas provas (escrita e oral) para obter uma classificação positiva e, em caso de reprovação numa das provas, ambas terão de ser repetidas na convocatória de julho.

A avaliação única, cuja data será indicada no calendário oficial da FFT, consiste numa prova escrita, seguida de outra prova oral que se realizará no mesmo dia (em salas de aula contíguas). A avaliação única será valorada da seguinte forma:

1. Prova escrita teórico-prática: 60% da classificação final.
2. Prova oral: 40% da classificação final. Esta prova será gravada em formato áudio e a participação nela pressupõe que o/a estudante autorize a gravação.

Quem faltar sem justificação a uma das duas provas, será reprovado com uma classificação de 0 (zero) valores na mesma.

É necessário aprovar ambas as provas (escrita e oral) para obter uma classificação positiva na cadeira. Em caso de reprovação numa das duas provas, a/o estudante terá de repetir tanto a prova escrita como a oral em julho.

Os mesmos critérios de avaliação serão aplicados na segunda edição das atas (julho). Neste caso, a data da prova escrita será a data indicada no calendário oficial da FFT (<http://fft.webs.uvigo.es/horarios-curso-academico>). A prova oral realizar-se-á no mesmo dia, imediatamente a seguir ao exame escrito. É preciso superar ambas as provas para obter uma classificação positiva na cadeira.

A cópia ou o plágio nos respectivos exames de avaliação contínua ou única será penalizado com uma classificação de 0 (zero) valores.

Recomenda-se a todas e a todos os estudantes, independentemente do sistema de avaliação escolhido, a assistência regular às aulas e às horas de atendimento como, também, a consulta dos materiais e informações específicos na plataforma de teledocência Moovi.

Quem não puder realizar os exercícios programados dentro dos prazos, terá que realizar os exames escrito e oral da avaliação única.

---

## **Bibliografía. Fontes de información**

### **Bibliografía Básica**

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, **Gramática Ativa 2**, 978-972-757-863-4, Lidel, 2014

Duarte, Gonçalo, **21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anotações e exercícios de Gonçalo Duarte**, 978-989-752-499-8, 2ª, Lidel, 2020

Tavares, Ana / Tavares, Marina, **Avançar em Português**, 9789897523687, Lidel, 2018

Pessoa, Beatriz / Monteiro, Deolinda, **Guia Prático dos verbos Portugueses**, 978-972-757-792-7, Lidel, 2011

Carla Oliveira | Luísa Coelho, **Preposições em Ação - Mais de 200 Exercícios**, 978-989-752-573-5, Lidel, 2021

José Lino Pascoal | Teresa Brandão Oliveira, **Exames de Português B2 - Preparação e modelos**, 978-989-752-405-9, Lidel, 2019

José Lino Pascoal | Teresa Brandão Oliveira, **Exames de Português CAPLE-UL - CIPLE, DEPLE, DIPLE**, 978-989-752-462-2, Lidel, 2019

Ana Bela Almeida | Gonçalo Duarte | Joana Meirim, **QUIOSQUE LITERÁRIO: APRENDER PORTUGUÊS ATRAVÉS DA LITERATURA**, 978-989-752-594-0, Lidel, 2021

### **Bibliografía Complementaria**

**Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,**

**Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,**

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, 6, Lexikon Editorial, 2013

**Dicionário Temático da Lusofonia**, Porto Editora, 2010

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

---

## **Recomendacións**

### **Materias que continúan o temario**

Segundo idioma estranxeiro IV: Português/V01G181V01210

### **Materias que se recomenda ter cursado previamente**

Idioma moderno: Segundo idioma estranxeiro II: Português/V01G181V01113

### **Outros comentarios**

---

Um bom nível de língua galega ajudará na compreensão desta cadeira.

A leitura e a audição de textos em língua portuguesa ajudam a aumentar o léxico e a fluidez no uso da língua portuguesa. No processo de avaliação ter-se-á em conta não só a pertinência e qualidade do conteúdo das respostas, mas também a correção linguística.

Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de Língua Portuguesa na UVigo está dirigido a pessoas que têm o Galego e/ou o Castelhana como línguas maternas, de maneira que a progressão costuma ser rápida. Por isso, não se recomenda a inscrição a estudantes Erasmus que não tenham já um nível B1 nestas línguas e, como mínimo, um nível B1 alto em Língua Portuguesa.

---